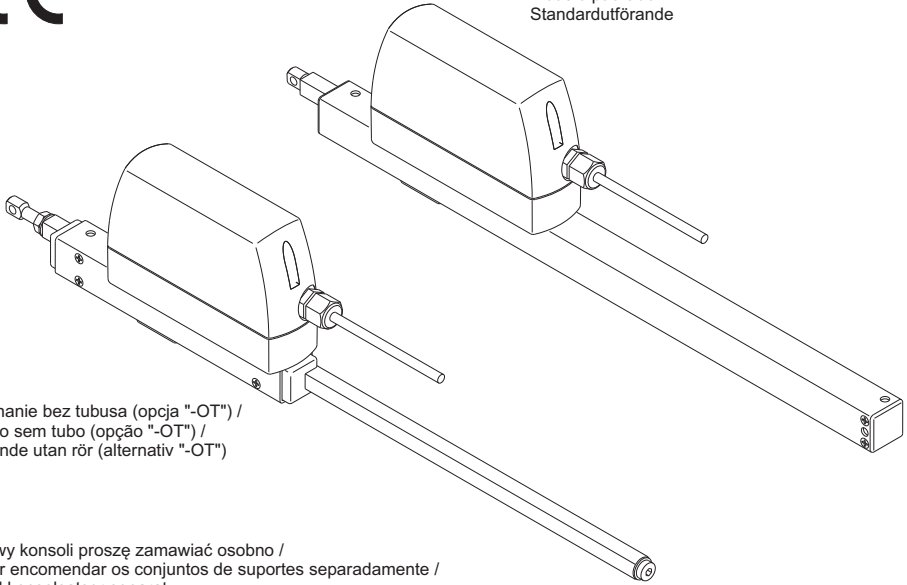


D+H

ZA 105-K

CE

Wykonanie standardowe /
Modelo padrão /
Standardutförande



Wykonanie bez tubusa (opcja "-OT") /
Modelo sem tubo (opção "-OT") /
Utförande utan rör (alternativ "-OT")

Zestawy konsoli proszę zamawiać osobno /
É favor encomendar os conjuntos de suportes separadamente /
Beställ konsolsatser separat



pl	Oryginalna instrukcja eksploatacji i obsługi	Strona	2
pt	Manual de instruções original	Página	4
se	Originalbruksanvisning	Sidan	6

OSTRZEZENIE

Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa użytkowania oraz przestudiować wszystkie rysunki i parametry techniczne, dostarczone wraz z niniejszym produktem.

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może stać się przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub/i poważnych obrażeń ciała.

Wszystkie ostrzeżenia i wskazówki należy zachować do dalszego zastosowania.

Wskazówki bezpieczeństwa

Napięcie robocze 230 VAC!

Grozi porażenie prądem!

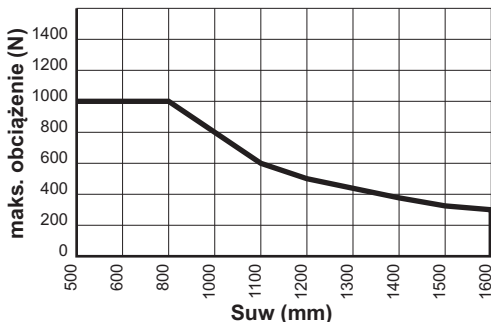
Nie pomylić przewodów L+N! Podłączycy PE!

- Podłączenie musi być wykonane przez autoryzowanego specjalistę-elektryka
- Zagrożenie zgnieceniem w obszarze dostępnym ręcznie
- Zabronić wstępu w obszar ruchu napędu
- Sterowanie musi być niedostępne dla dzieci
- Przestrzegać wartości podanych w diagramie obciążeń zębatki!
- Stosować tylko w suchych pomieszczeniach
- Montaż tylko wewnątrz budynków. Przy zagrożeniu deszczem stosować sygnalizator deszczu
- Do montażu zewnętrznego stosować opcję "-W" !
- Stosować tylko niezmodyfikowane, oryginalne części D+H
- Przestrzegać instrukcji montażu zestawu konsoli

Przestrzegać wskazówek podanych w czerwonej karcie dot. zasad bezpieczeństwa!

Diagram obciążeń

Maksymalne dopuszczalne obciążenie zębatki naciskiem nie zawsze odpowiada maksymalnej sile nacisku napędu!



Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Napęd zębatkowy, poruszany silnikiem elektrycznym, do otwierania i zamykania okien oraz klap fasadowych i dachowych
- Napięcie robocze 230 VAC
- Zastosowanie: zarówno do otworów systemu oddymiania, D+H Euro-RWA wg normy DIN EN 12101-2, jak i do codziennego przewietrzania
- Tylko do montażu wewnątrz budynków

Wskazówki montażowe

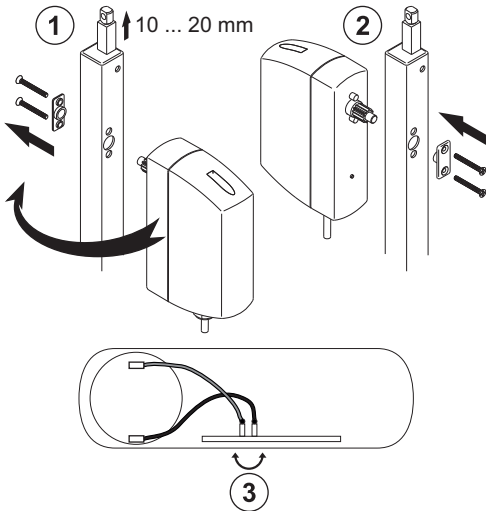
- Obszar wychyłu napędu musi być wolny na całej długości suwu, w przeciwnym wypadku może dojść do kolizji i uszkodzenia zębatki i zawieszenia
- Napędów z suwem ≥ 800 mm nie wolno montować jako "zawieszane od dołu" (np... na konsoli UK)
- Śrubę oczkową nastawić tak, żeby napęd przy zamkniętej klapie sam się wyłączał poprzez własne tłumienie w położeniu krańcowym. Zbyt ciasne ustawienie może spowodować uszkodzenie konsoli!
- Przy zastosowaniach ponad 500 N tylko do ciągnięcia konieczna jest techniczna konsultacja z D+H

Dane techniczne

Typ	ZA 105-K
Zasilanie Moc	230 VAC, +10%/-15%, 50 Hz 30 W / 50 VA
Siła znamionowa Czas ruchu /100 mm	1000 N* 10 sek.
Pobór mocy w stanie wyłączenia Czas do osiągnięcia stanu wyłączenia	0,4 W < 10 s
Znamionowa siła ryglowania	Maks. 1400 N (bez konsoli)
Okres użytkowania - trwałość Czas włączenia	>20 000 suwy podwójne 30 % S2 (EN 60034-1) nie ciągłe napięcie
Kadłub obudowy Rodzaj ochrony Zakres temp.	Aluminium, poliwęglan (PC) IP 65 ("-W" = IP 54) -15 ... +75 °C
Poziom ciśnienia akustycznego emisji	LpA \leq 51 dB(A)
Znamionowa dług. suwu	Patrz tabliczka znamionowa
* + ok. 20% rezerwy na wyłączenie (krótkotrwale)	

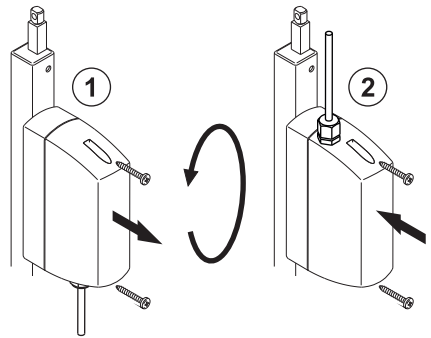
Przestawienie silnika

1. Wysunąć zębatkę na 10 ... 20 mm. Odłączyć napęd od napięcia!
2. Wyjąć i przestawić jednostkę napędzającą
3. Uwaga! Zmienia się kierunek ruchu napędu.
Znajdujące się na płycie wyłączającego obwodu drukowanego kable silnika, czerwony (+) i czarny (-), trzeba teraz zamienić miejscami.



Przestawianie kabli napędu

Odłączyć napęd od napięcia!



Zakres dostawy

Jednostka napędu z kablem o długości 2,5 m z kabel silikonowy. W zależności od typu okna są do dyspozycji różne zestawy konsoli, które należy zakupić osobno.

Czyszczenie i konserwacja

Die Inspekcja i konserwacja muszą być wykonywane zgodnie z odpowiednimi wskazówkami D+H. Wolno stosować wyłącznie oryginalne części zamienne D+H. Naprawy może wykonywać wyłącznie D+H. Zabrudzenia należy usuwać suchą i miękką ściereczką.

Nie stosować żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników.

Oświadczenie o zgodności

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt opisany w sekcji „Dane techniczne” jest zgodny z następującymi przepisami prawa:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2023/826/EU

S.I. 2016/1091, S.I. 2012/3032

Dokumentacja techniczna do uzyskania w firmie:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Dirk Dingfelder
CEO
16.04.2026

Maik Schmees
CTO

Utylizacja

Urządzenia elektryczne, ich wyposażenie, baterie i opakowania muszą być wprowadzane do obiegu wtórnego w sposób nieszkodliwy dla środowiska. Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do odpadów domowych!

Uwaga dot. krajów UE:

Zgodnie z wprowadzoną do systemów prawnych krajów unijnych Dyrektywą Europejską 2012/19/EU dot. starych lub zepsutych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, urządzenia te mają być zbierane osobno i wprowadzane do obiegu wtórnego zgodnie z zasadami ochrony środowiska.



ATENÇÃO

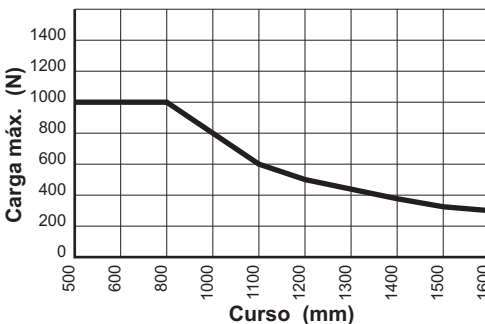
Devem ser lidas todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e especificações desta produto.
O desrespeito das instruções apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.
Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

Dados técnicos

Tipo	ZA 105-K
Alimentação	230 V AC, +10%/-15% 50 Hz
Potência	30 W / 50 VA
Potência nominal Duração /100 mm	1000 N* 10 seg.
Consumo de potência no estado desligado Tempo até atingir o estado desligado	0,4 W < 10 s
Força nominal de bloqueio	Máx. 1400 N (sem consola)
Tempo de vida útil Tempo de ligação	>20 000 cursos duplos 30 % S2 (EN 60034-1) nenhuma tensão contínua
Caixa Tipo de proteção Âmbito de temp.	Alumínio, PC IP 65 ("W" = IP 54) -15 ... +75 °C
Nível de pressão sonora de emissão Comprimento nominal do curso	LpA ≤ 51 dB(A) Vide Placa de identificação
* Reserva de desligamento de + aprox. 20% (por instantes)	

Diagrama da carga de pressão

A carga máxima de pressão da cremalheira não corresponde automaticamente à carga máxima da pressão do acionamento!



Utilização conforme

- Atuadores por cremalheira, com motor elétrico, para abertura e fecho de janelas e portinholas na zona de fachadas e telhados
- Tensão de serviço 230 VAC
- Utilizável para orifícios para desenfumagem, SEFC Euro da D+H de acordo com a DIN EN 12101-2, assim como para serviço diário de ventilação
- Somente adequado para montagem no interior

Instruções de montagem

- O espaço de deslocação do acionamento tem de ficar livre a toda a largura da zona do curso. Caso contrário a cremalheira e a suspensão podem ficar danificadas
- Não montar acionamentos com um curso de 800 mm "suspensos em baixo" (por ex. suporte UK)
- Afinar o parafuso com olhal de maneira que o acionamento, quando a portinhola está fechada, se desligue devido ao amortecimento no fim do curso. Se a afinação for demasiado apertada, os suportes podem ficar danificados!
- Em meras aplicações de tração acima de 500 N, é necessário um esclarecimento técnico com a D+H

Instruções de segurança

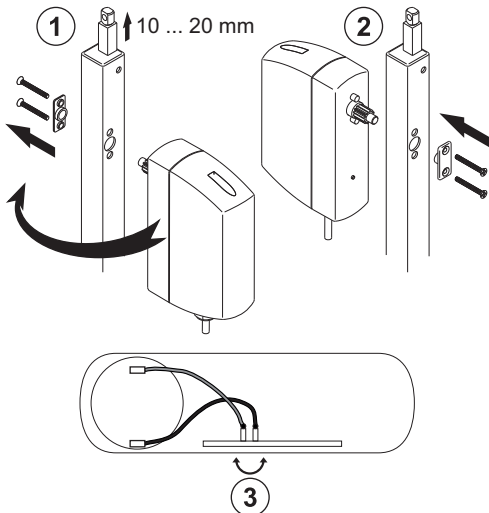
Tensão de serviço 230 VAC!
Perigo de ferimento por eletrocussão!
Não trocar a posição L+N! Ligar PE!

- A ligação deve ser efetuada exclusivamente por um electricista autorizado
- Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente
- Manter as pessoas afastadas da zona de movimento do acionamento
- Manter as crianças afastadas do comando
- Ter em conta o diagrama da carga de pressão da cremalheira!
- Utilizar unicamente em compartimentos secos
- Adequado unicamente para montagem no interior. Em caso de perigo devido a chuva, usar a central meteorológica
- Em caso de montagem no exterior, usar a opção "W"
- Utilizar exclusivamente peças originais D+H não alteradas
- Ter em conta a instrução de montagem do conjunto de suportes

Ter em conta a folha vermelha de dados de segurança em anexo!

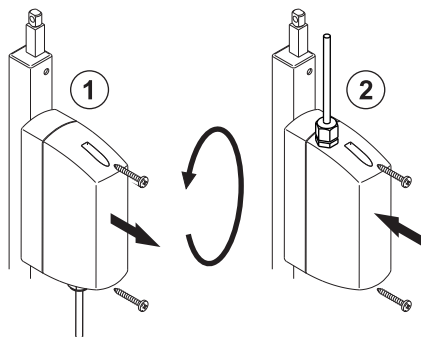
Reposicionar o motor

1. Deslocar a cremalheira 10 ... 20 mm para fora.
Desligar a tensão para o atuador!
2. Retirar e reposicionar a unidade do atuador
3. Atenção! O sentido de deslocamento do atuador altera-se. Trocar na placa de circuitos impresso do desligamento, os cabos do motor vermelho (+) com o preto (-)



Reposicionar os cabos do atuador

Desligar a tensão para o atuador!



Volume de entrega

Unidade de acionamento com cabo de silicone com 2,5 m de comprimento. Dependendo do tipo da janela, estão disponíveis, separadamente, diversos conjuntos de suportes.

Manutenção e limpeza

A inspeção e a manutenção têm de ser efetuadas de acordo com as instruções de manutenção da D+H. Devem ser usadas unicamente peças originais da D+H. Qualquer reparação será efetuada exclusivamente pela D+H. Limpe as partículas de sujidade com um pano seco e macio. Não use detergentes de limpeza nem diluentes.

Declaração de conformidade

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto descrito em «Dados técnicos» está em conformidade com as seguintes disposições legais:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2023/826/EU

S.I. 2016/1091, S.I. 2012/3032

Documentação técnica na:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Dirk Dingfelder
CEO
16.04.2026

Maik Schmees
CTO

Eliminação

Os aparelhos elétricos, seus acessórios, baterias e embalagens devem ser entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente. Não deitar os aparelhos elétricos nos contentores para lixos domésticos!

Só nos países da UE:

De acordo com a diretiva europeia 2012/19/EU sobre aparelhos elétricos e eletrónicos usados e a sua transposição para o direito nacional, os aparelhos elétricos que ainda possam ser usados devem ser recolhidos separadamente e entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.



VARNING

Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer som ingår med detta produkt.

Fel som uppstår till följd av att instruktionerna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida hänvisning.

Säkerhetsanvisningar

Driftspänning 230 VAC!

Risk för skador genom elektriska stötar!

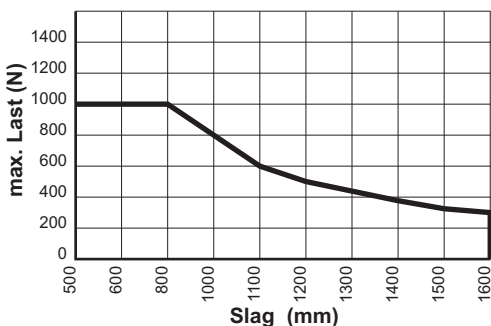
Förväxla inte L+N! Anslut PE!

- Anslutning får endast utföras av behörig elektriker
- Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna
- Låt inga personer vistas inom motors körområde
- Håll barn på avstånd från styrenheten
- Beakta kuggstångens trycklastdiagram!
- Får endast användas i torra utrymmen
- Endast avsedd för montering inomhus.
- Använd regndetektor vid risk för regnpåverkan
- Använd alternativ "-W" vid yttermontering!
- Använd endast oförändrade D+H-originaldelar
- Beakta konsolsatsens monteringsanvisning

Beakta det bifogade röda säkerhetsbladet!

Trycklastdiagram

Kuggstångens maximala trycklast motsvarar inte automatiskt motors maximala tryckkraft!



Avsett användningsätt

- Kuggstångsdrivning för elektromotorisk öppning och stängning av fönster och luckor på fasader och tak
- Driftspänning 230 VAC
- Kan användas till öppningar för rökventilation, D+H Euro-RWA enligt DIN EN 12101-2 samt till daglig ventilationsdrift
- Endast avsedd för montering inomhus

Monteringsanvisning

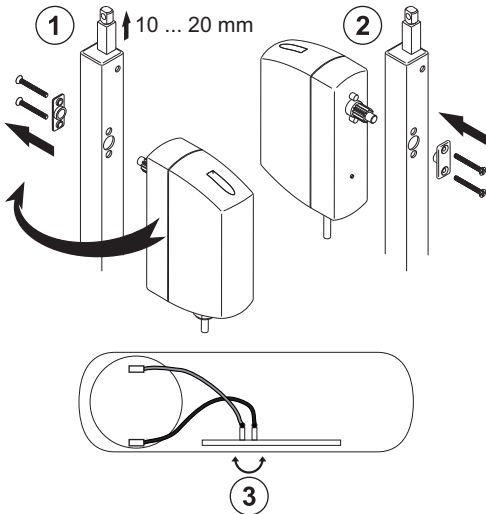
- Drivningen måste löpa fritt över hela slagområdet. Annars kan kuggstången och upphängningen skadas
- Montera inte en drivning med ett slag ≥ 800 mm "upphängd undertill" (t.ex. konsol UK)
- Ställ in skruven med ögla så att drivningen stannar över den inre slutlägesdämpningen när luckan är stängd. Vid för fast inställning kan konsolerna skadas!
- Vid rena dragtillämpningar över 500 N krävs ett tekniskt godkännande från D+H

Tekniska data

Typ	ZA 105-K
Försörjning	230 VAC, +10% / -15 % 50 Hz
Effekt	30 W / 50 VA
Nominell kraft Drifttid /100 mm	1000 N* 10 sek.
Effekt i avstängt läge Tid tills av-läget uppnås	0,4 W < 10 s
Nominell låsningskraft	Max. 1400 N (utan konsol)
Brukarhetstid Inkopplingstid	>20 000 dubbelslag 30 % S2 (EN 60034-1) ingen kontinuerlig spänning
Hus Skyddstyp Temperaturområde	Aluminium, PC IP 65 ("-W" = IP 54) -15 ... +75 °C
Emissionsljudtrycksnivån Nominell slaglängd	LpA ≤ 51 dB(A) Se märkplåt
* + ca. 20 % frångopplingsreserv (kortfristig)	

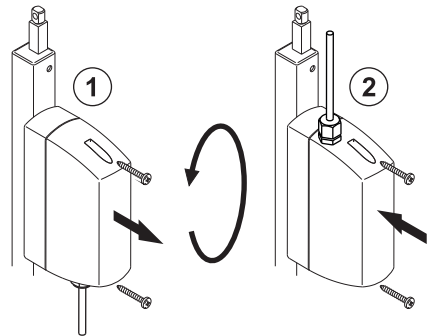
Byta motor

1. Kör ut kuggstången 10 ... 20 mm.
Gör drivningen spänningsfri!
2. Ta ur och byt drivenheten
3. Obs! Drivningens körriktning ändras.
Motorkablarna på fränkopplingskortet,
röd (+) och svart (-), ska byta plats



Byta drivningskabel

Gör drivningen spänningsfri!



Leveransomfattning

Drivenhet med 2,5 m Silikonkabel.
Beroende på fönstertyp är olika konsolsatser
tillgängliga separat.

Underhåll och rengöring

Inspektion och underhåll ska utföras enligt D+H-
underhållsanvisningarna. Endast originalreservdelar
från D+H får användas. Driftsättning görs enbart av
D+H.

Torka bort smuts med en torr och mjuk trasa.
Använd inte rengörings- eller lösningsmedel.

Försäkran om överensstämmelse

Vi förklarar på eget ansvar att den produkt som
beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer
med följande lagstiftning:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU,
2023/826/EU

S.I. 2016/1091, S.I. 2012/3032

Tekniska underlag från:
D+H MechatronicAG, D-22949 Ammersbek

Dirk Dingfelder
CEO
16.04.2026

Maik Schmees
CTO

Kassering

Elektroniska apparater, tillbehör, batterier och
förpackningar ska lämnas in för miljövänlig återvin-
ning. Kasta inga elektroniska apparater i hushållsso-
porna!

Endast för EU-länder:

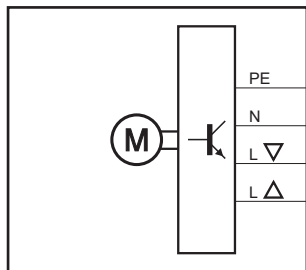
Enligt EU-direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs
av eller innehåller elektriska eller elektroniska pro-
dukter och direktivets införande i nationell lag måste
elektriska och elektroniska produkter som inte
längre kan användas sopsorteras och lämnas till
miljövänlig återvinning.



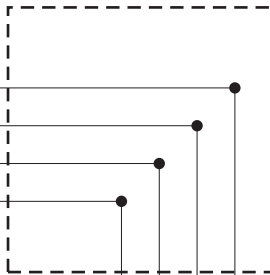
Podłączenie / Ligação / Anslutning

ZA-K

Gniazdko odboczne /
Tomada de derivação / Avgreningsdosa



PE (YE/GN)
N (BU)
L ▽ (BN)
L ▲ (BK)



230 VAC /
50 Hz

L
N
PE

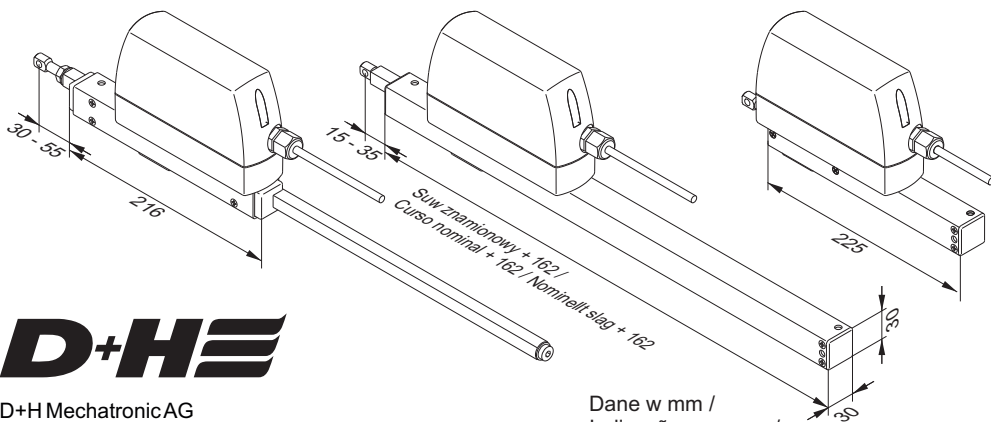
(GN) zielony / verde / grön
(YE) żółty / amarela / gul
(BU) niebieski / azul / blå
(BN) brązowy / castanha / brun
(BK) czarny / preta / svart
(WH) biały / branca / vit

Wymiary / Medida / Mått

Wykonanie bez tubusa ("-OT") /
Modelo sem tubo ("-OT") /
Utförande utan rör ("-OT")

Suw ≥ 165 mm /
Curso ≥ 165 mm /
Slag ≥ 165 mm

Suw ≤ 100 mm /
Curso ≤ 100 mm /
Slag ≤ 100 mm



D+H

D+H Mechatronic AG
Georg-Sasse-Str. 28-32
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239
Fax: +4940-605 65 254
E-Mail: info@dh-partner.com

www.dh-partner.com

© 2025 D+H Mechatronic AG, Ammersbek
Zmiany techniczne zastrzeżone /
Sujeito a alterações técnicas /
Rätten till tekniska förändringar förbehålles.

Dane w mm /
Indicações em mm /
Uppgifter i mm